

One day in 2014...

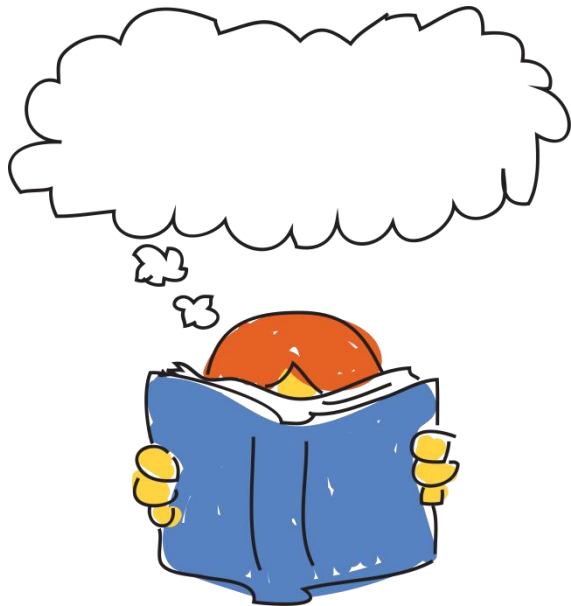
Have you heard about
the new MFL curriculum?
We've got to do
LITERARY TEXTS!



What IS a literary text, and why do we have to teach it?

KS2 MFL curriculum 2013:

Pupils should be taught to appreciate **stories, songs, poems and rhymes** in the language.



KS3 MFL curriculum 2013:

Pupils should be taught to read literary texts in the language [such as **stories, songs, poems and letters**], to stimulate ideas, develop creative expression and expand understanding of the language and culture.

But why...?

Sense of achievement

They're reading REAL FRENCH that REAL FRENCH PEOPLE read! Wow!

Adaptable, so that everyone can access it

Visual clues, familiar stories, cognates, repetition, actions, familiar vocab

Improved pronunciation

Practice of key sounds through rhymes and repeated sounds

Improved reading, writing and dictionary skills

Opportunity for imagination and creativity

Inspires curiosity

- What other Spanish poets are there, Miss?
- Has she written any other stories? Can we read one?
- Why did the singer write a song about that?
- Is that a place in France, Miss? Have you been there? What's it like?

What type of texts work well?

Short rhymes and tongue-twisters

Children's books

Songs – from nursery rhymes
to pop songs

Familiar stories in
the target language

Poems

Comics

Magazine articles

Leaflets/brochures

Letters/emails from
partner schools

Excerpts from books

Anything else you can think of!

SEPT COULEURS MAGIQUES

Rouge comme un fruit du Mexique
Orange comme le sable d'Afrique
Jaune comme les girafes chics
Vert comme un sorbet de Jamaïque
Bleu comme les vagues du Pacifique
Indigo comme un papillon des tropiques
Violet comme les volcans de Martinique.



Qui donc est aussi fantastique,
Est-ce un rêve ou est-ce véridique?
C'est dans le ciel magnifique
L'arc aux sept couleurs magiques.

Mymi Doinet

LOS COLORES

Blanco como la nieve
Negro como el carbón
Rojas son las cerezas, la sangre y el corazón
Azul color del cielo
Amarillo color del sol
Naranja son las naranjas, la zanahoria y el mejillón
Gris es la carretera
Rosas los cerdos son
Morada es la berenjena
Verdes campos en flor
¿Y el chocolate es qué color? ¡MARRÓN!

So how could you use them?

The only limit is your imagination!

Key phonemes/graphemes → pronunciation and/or spelling practice

Topic vocab

Cultural references

Grammar points – anything from verb tenses to adjectival agreement

Dictionary skills

Reading comprehension

Rearrange the lines

Translation

Gapfill listening

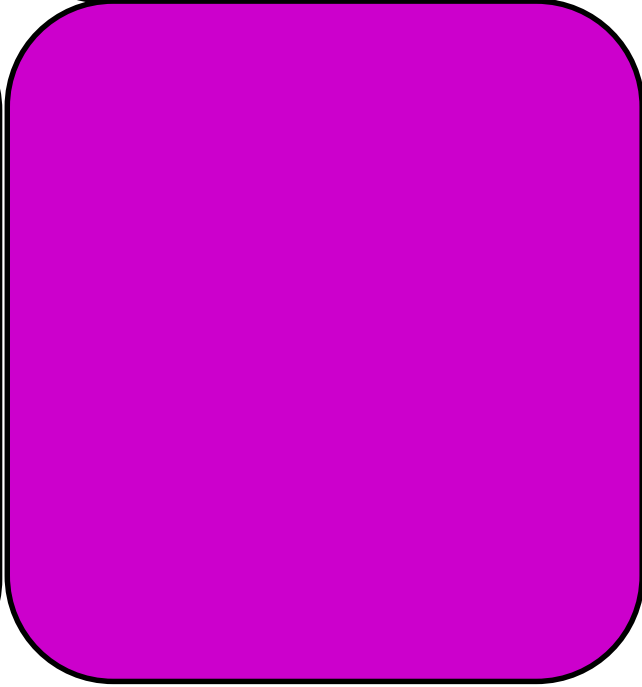
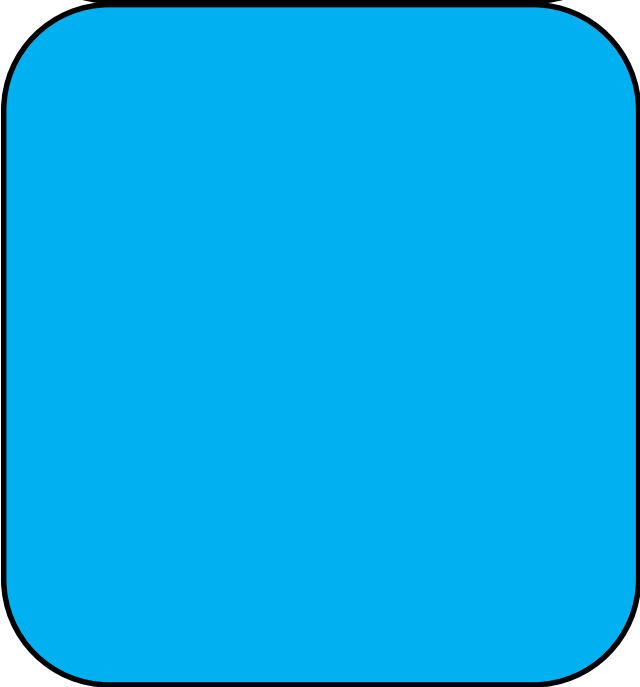
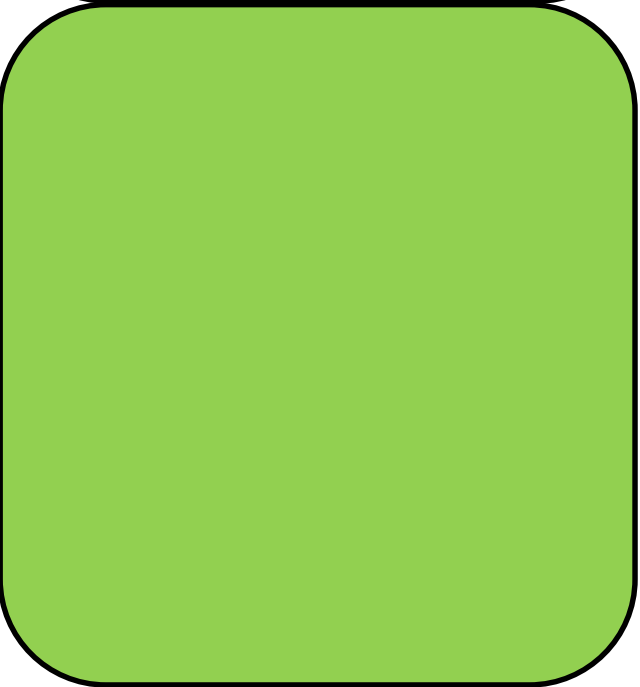
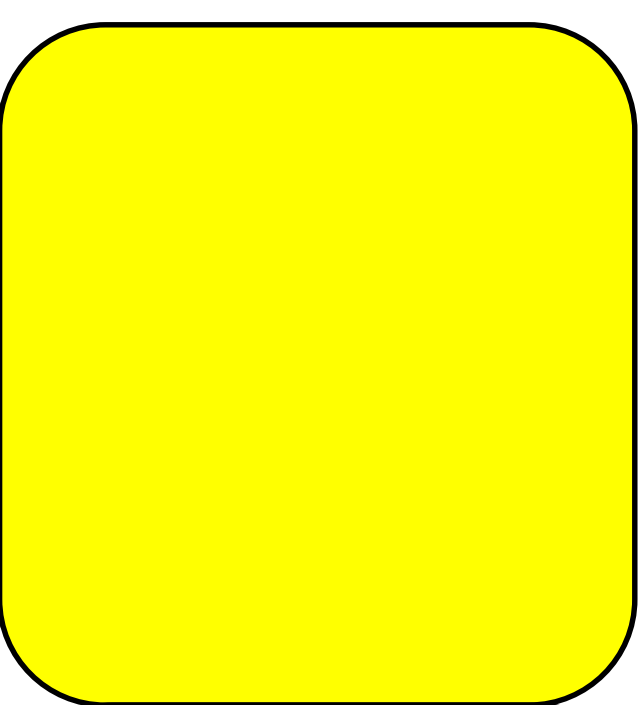
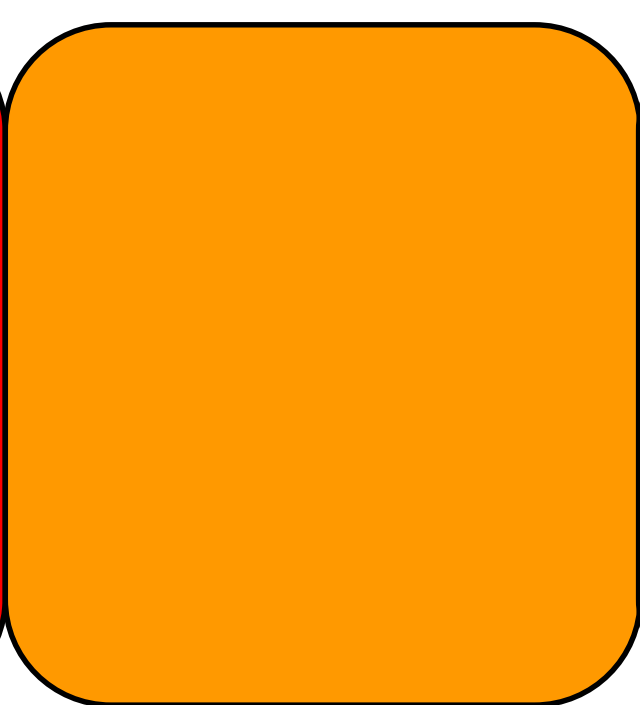
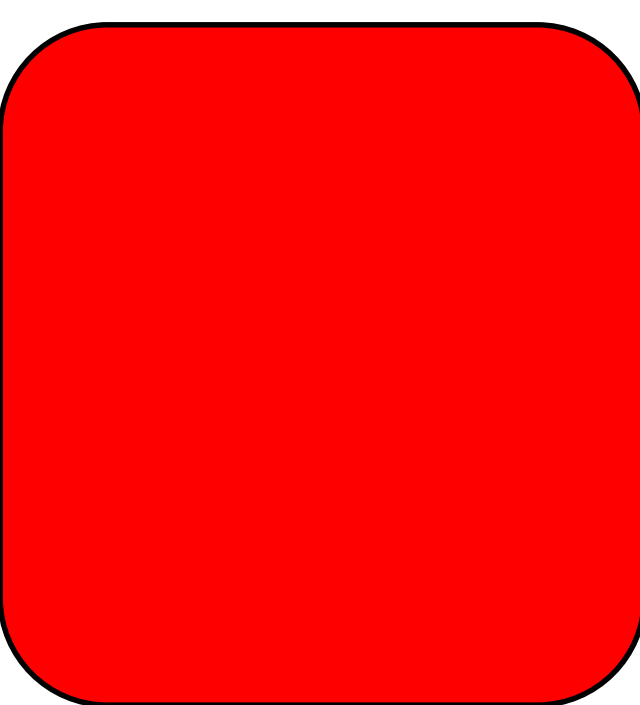
Transcription

Idioms on a certain topic (e.g. colours)

Adapt it to write their own version Illustrate it (e.g. with Storybird)

Act it out or do actions along with it

Make a video or presentation to go with it



By Mea



Rouge comme le rouge à lèvres
Orange comme un coucher du soleil
Jaune comme les éclairs
Vert comme le pin
Bleu comme la jacinthe
Indigo comme une prune
Violet comme une améthyste

Sept
Couleurs
Magiques!

Poeme By Aidan Martin

violet comme une prune!!!



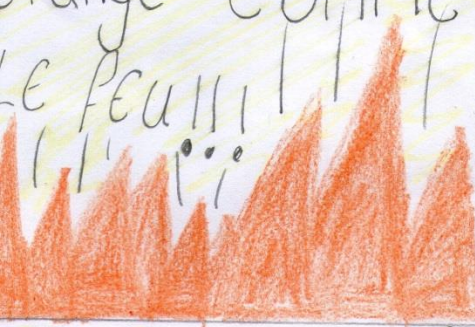
Rouge comme une fraise du England!



Vert comme les L'herbe!!



Orange comme le feu!!!



Bleu comme un Requie!!!



Juane comme une Banane de Spain!!!

Indigo comme un mar



Chloe Gilthorpe

Los Colores

Blanco como la nieve



Rojas son la cereza, fresa, y sange



Amarillo Colour de sol



Gris es antiquo



Morada es la lavanda



Negro como nubarton



Azul colour de arandano



Naranja son el fuego, oraña y la zanahoria



Rosas la rosa son



verdes la grama.



La Fourmi – Robert Desnos

Une fourmi de dix-huit mètres
Avec un chapeau sur la tête
Ça n'existe pas, ça n'existe pas

Une fourmi traînant un char
Plein de pingouins et de canards
Ça n'existe pas, ça n'existe pas

Une fourmi parlant français
Parlant latin et javanais
Ça n'existe pas, ça n'existe pas
Eh! Pourquoi pas?

← give your poem a title

Un(e) _____ de _____ mètres
(animal) (number)

Avec un(e) _____ sur la tête
(a thing it has on its head)

Ça n'existe pas, ça n'existe pas

Un(e) _____
(animal) (what it's doing)

Avec _____
(what/who it's with)

Ça n'existe pas, ça n'existe pas

Un(e) _____
(animal)(what it's doing)

(what else it's doing)

Ça n'existe pas, ça n'existe pas

Eh! Pourquoi pas?

Things it could be doing

Jouant – playing

Parlant – talking/speaking

Mangeant – eating

Buvant – drinking

Allant – going

Faisant – doing/making

Voyageant – travelling

Regardant – watching

Écoutant – listening

Marchant – walking

Chantant – singing

Dansant – dancing

Visitant – visiting

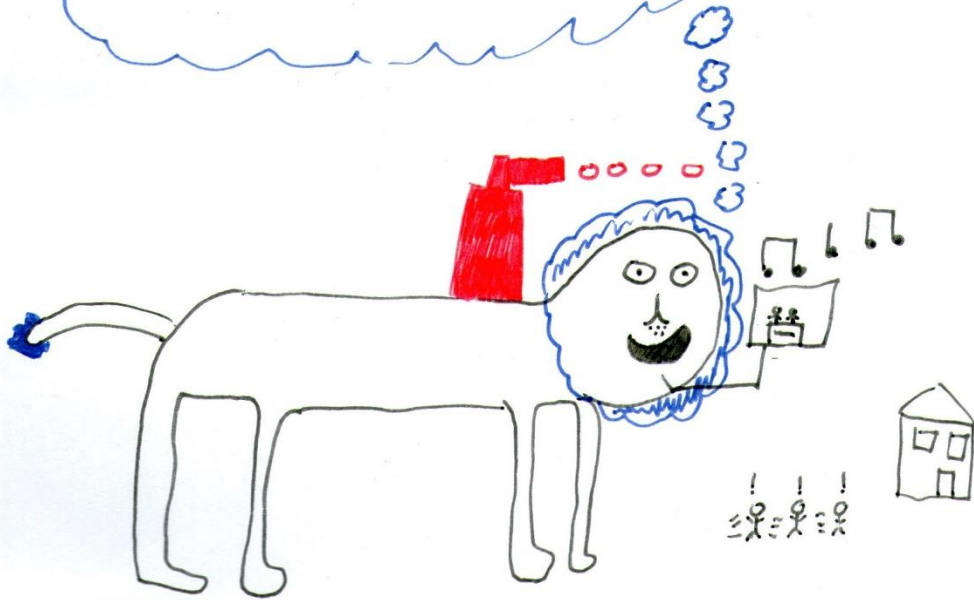
Le bin

un bin de vingt mètres
Avec un lasers sur la tête
ça n'existe pas, ça n'existe pas

un bin dansant
Avec nais
ça n'existe pas, ça n'existe pas

un bin chantant et mangeant gâteau
ça n'existe pas, ça n'existe pas

Eh! Pourquoi pas



Le Pingouin

Un pingouin de cinquante centimètre,
Avec une Perruque sur la tête,
Ça n'existe pas, ça n'existe pas,

Un pingouin mangeant tarte latin,
Avec un Dinosaur, ~~e~~,
Ça n'existe pas, ça n'existe pas,

Un pingouin chantant et dansant,
Avec une giraffe,
Ça n'existe pas, ça n'existe pas,
Eh! Pourquoi pas?



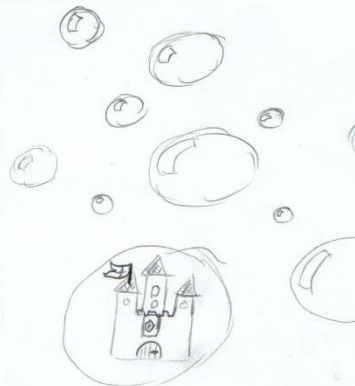
Ellie

Une Renard



Une renard de vingt mètres
Avec lunettes sur la tête
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.

Une renard dansant sur un tricycle
Avec un éléphant, un hamster et un nain
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.



Une renard allant courses dans Tesco
Ou visitant un château de fées dans une bulle
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.
Eh! Pourquoi pas?



by Abbie

Robert Desnos poetry presentations

Your team needs to:

- Work out what your poem is about
- Decide who will read which section, and work out how it should be pronounced
- Create a powerpoint to illustrate your poem

Peer assessment

Give each team a mark 1-4 for each part of their presentation.

1= excellent, 4 = lots that could be improved

Team	Reading in French	Explanation in English	Powerpoint	Total mark
1				
2				
3				

Where can you find them?

Free stuff

- Hassle anyone you know who visits the country to bring you free leaflets, magazines, etc.
- Authors online – if you find a writer you like, add them on social media and find their website. They usually have some of their work available on there.
- European Union – completely free children's books, leaflets and posters in various languages.

Where can you find them?

Not free, but on a budget...

- Secondhand/cheap bookshops if you visit the country.
- Secondhand books on Amazon – often £2 or less.
- Work with other local schools to set up a shared library of MFL books, or have MFL book swaps.
- Are there any mobile MFL libraries in your area? Look at <http://www.natta-lingo.gihem.info> if you're in the north of England/south of Scotland!

Where can you find them?

Online resources – French

<http://www.iletaitunehistoire.com>

Lovely French site with poems, stories and children's songs including recordings and interactive activities.

<http://www.mamalisa.com>

Kids' songs in different languages, with English translations and audio.

<http://lps13.free.fr>

French poems, songs and pronunciation activities.

<http://phonetique.free.fr>

French pronunciation activities, including rhymes and tongue twisters.

<http://www.lepointdufle.net/phonetique.htm>

French pronunciation activities, including rhymes and tongue twisters.

<http://roble.pntic.mec.es/apadilla/autourdufrancais/contenus/coursdefrancais/4ESO/Litterature/Le%20petit%20Nicolas/index.html>

All of the *Petit Nicolas* stories, with an audio recording and a quiz for each one.

Where can you find them?

Online resources - Spanish

<http://www.mamalisa.com>

Kids' songs in different languages, with translations and audio.

<http://www.bosquedefantasias.com>

Stories, poems, tongue twisters and riddles.

<http://www.educapeques.com>

Stories and poems, including some interactive flipbooks.

<http://www.elhuevodechocolate.com>

Everything from poems to jokes to maths puzzles!

<http://www.doslourdes.net>

Songs, poems and stories.

A few things to look out for

- Pigloo – French singing penguin! What's not to like?
<https://www.youtube.com/watch?v=ENXVvHlwuRk&list=PL6FFD6F1297812229>
- Bébé Lilly – I can't fathom why kids like her so much, but they really do! <https://www.youtube.com/watch?v=mim1Ysx2Luc>
- Mymi Doinet – French author and poet <http://mymidoinet.blogspot.co.uk>
- Two great songs for practising parts of the body:
Savez-vous plantez les choux? https://www.youtube.com/watch?v=q0UtYVmC_0k
Jean Petit qui danse <https://www.youtube.com/watch?v=M4FAz16x8Us>
- Disney songs in the target language...
¿Y si hacemos un muñeco? <https://www.youtube.com/watch?v=hdhP5fGclpw>